

**Centre européen du résistant déporté**  
**Cérémonie nationale du souvenir**  
**24 juin 2018**

**Message des élèves de l'Ecole européenne de Strasbourg**

*En français, par Ethan ROSENSTIEL*

**§1** Dans toutes les écoles européennes, quelque part est écrit : « élevés au contact des uns et des autres, libérés dès leur plus jeune âge des préjugés qui divisent, initiés aux beautés et aux valeurs de diverses cultures, ils prendront conscience en grandissant de leur solidarité ». Phrase qu'avait pu écrire Jean Monnet un des Pères de l'Europe.

En tant qu'élèves des EE, nous évoluons dans un milieu aux diverses cultures, dans lequel par la tolérance, nous respectons les différences et apprenons à vivre dans l'unité grâce à la diversité.

*En norvégien, par Magnus REGNE*

*I alle Europeiske skoler er det skrevet et sted: "oppdratt i kontakt med hverandre, befriet fra splittende fordommer siden en ung alder, introdusert til skjønnhetene og verdiene til ulike kulturer, den yngre generasjonen vil adoptere felleskapet imens de vokser opp". Denne setningen er skrevet av Jean Monnet som var en forfedrene til Europa.*

*Som Europeiske studenter lever vi i et miljø som består av ulike kulturer, der vi respekterer forskjeller gjennom toleranse og lærer å leve i enhet gjennom mangfold.*

**§2** Nous, élèves de l'Ecole européenne de Strasbourg, sommes ici en signe de solidarité avec des hommes traqués, arrêtés, déportés, internés, ou qui ont subi des expériences médicales. La 2<sup>e</sup> guerre mondiale a interrompu le quotidien, brisé les existences des peuples européens. Ces hommes, ces femmes se sont levés avec leur plus grand courage et se sont opposés au danger le plus fatal aux libertés : la dictature, la barbarie, le totalitarisme nazi. Ici, au Struthof, lieu-témoin de ce crime inhumain, cette mémoire demeure présente devant nous...

*En néerlandais, par Nils GROZEV*

*Wij, de leerlingen van de Europese School in Straatsburg, zijn hier bij elkaar als teken van solidariteit met de mensen die werden vervolgd, gearresteerd, gedeporteerd, ge-interneerd, en met hen die werden onderworpen aan medische experimenten De Tweede Wereldoorlog maakte het bestaan van de Europese volkeren kapot. Deze mannen en vrouwen zijn daar tegen opgestaan, met hun grootste moed, en hebben zich verzet tegen het grootste gevaar van de vrijheid: de dictatuur, de wreedheid, het nazisme. Hier, in Struthof, de plaats van getuigenis, blijft deze onmenselijke misdaad in onze herinnering.*

**§3** L'Europe dans laquelle nous vivons aujourd'hui est une Europe libre où chacun d'entre nous s'exprime librement, reconnaît un autre, est conscient des valeurs qui fondent ce projet européen. Notre Europe nous la devons aux Pères de l'Europe qui voulurent tourner la page de la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale, nous la devons aussi à ces hommes qui ont dit non et qui ont été traqués, arrêtés, déportés, internés et pour beaucoup tués. Nous leur devons d'être présents ici aujourd'hui et demain, et plus encore nous leur devons notre liberté : celle de s'exprimer, celle de se déplacer et de rencontrer, de connaître et comprendre d'autres

jeunes différents mais si proches de nous, de jeunes européens, de rencontrer aussi ceux qui nous apprennent et nous rappellent notre Histoire.

*En polonais, par Julia KOPINSKA*

*Zawdzięczamy naszą obecną Europę ojcom-założycielom Unii Europejskiej, którzy chcieli położyć kres skutkom drugiej wojny światowej. Mamy także dług wobec tych, którzy oparli się reżimowi i zostali aresztowani, deportowani, internowani i w dużej liczbie przypadków – zgładzeni. Zawdzięczamy im to że jesteśmy tu dzisiaj obecni, a co więcej zawdzięczamy im naszą wolność: możliwość wyrażania, przemieszczania i spotkania się, poznania i zrozumienia młodzieży różniącej się od nas, lecz tak nam bliskiej, młodzieży europejskiej, a także możliwość poznania tych, którzy nas uczą i przypominają o naszej historii.*

**§4** Ce lieu, ces lieux, notre Mémoire, notre histoire, partout en Europe rappellent comme des témoins ce dont les hommes sont capables. En tant qu'Européens, de jeunes Européens, nous connaissons ces témoins, et nous souvenons.

Et c'est par la Mémoire que nous empêcherons que des tels événements ne se reproduisent. Malheureusement, les survivants de cette période douloureuse sont de moins en moins nombreux, et le souvenir difficile à conserver. C'est pour cela, que nous, jeunes Européens, nous devons prendre la relève. En tant que tels, nous nous sentons responsables des autres nations qui sont susceptibles d'être mis sous l'influence de régimes autoritaires. 101 mots

*En allemand, par Christoph RENARD*

*Dieser Ort, andere Orte dieser Art, unsere Erinnerung und unsere Geschichte, führen uns in ganz Europa eindringlich vor Augen, wozu Menschen fähig sind.*

*Wir als Europäer, als junge Euroäer, erkennen diese Zeugnisse aus des Vergangenheit und halten sie in unserer Erinnerung wach.*

*Durch dieses Erinnern werden wir zu verhindern wissen, dass derartige Ereignisse sich wiederholen.*

*Die Überlebenden dieser leidvollen Zeit werden leider immer weniger. Das Erinnern fällt dadurch nicht leichter. Daher müssen wir, die jungen Europäer, diese Aufgabe des Erinnerns nun an ihrer Stelle übernehmen.*

*Wir fühlen uns mitverantwortlich für andere Nationen, in denen Menschen dem Einfluss autoritärer Regime ausgesetzt sein könnten.*

**§5** Etre ici aujourd'hui, c'est vouloir que la Mémoire ne s'efface pas dans la nuit et le brouillard, ne s'efface pas devant le retour ou la persistance des idées fatales à la liberté.

C'est pour cela que nous sommes tous les 6 venus de l'EES pour réaffirmer les valeurs humaines de liberté, de démocratie, bases du projet européen, base de ce combat de ces hommes et de ces femmes traqués, arrêtés, déportés, internés parce qu'ils se sont levés contre ces idées fatales

*En roumain, par Cornelia CHIHAJ*

*A fi aici, astăzi, este voința noastră ca Memoria să nu se estompeze în noapte și nici în ceață, să nu se clintească dacă ideile fatale libertății ar renaște sau ar persista.*

*De aceea am venit împreună aici noi, toți 6 de la Școala Europeană, pentru a clama și reafirma valorile umane precum libertatea și democrația, care sunt fundamentul proiectului european, care stau la baza luptei acestor bărbați și femei vânați, arestați, deportați și internați pentru ca s-au ridicat împotriva acestor idei fatale.*